

## ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA - KULTURA IREKIA ERAKUNDEAREN ARTEKO HITZARMENA, 2026RAKO BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 7/2025 FORU ARAUAN ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA - KULTURA IREKIA ERAKUNDEARI AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO DENA, LAN INDUSTRIALAREN GARRANTZIA ZABALTZEKO JARDUERAK EGITEKO.

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

Beste alde batetik, MIGUEL TORAL LOPEZ jauna, ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA - KULTURA IREKIA erakundearen izenean eta hura ordezkatzuz (IFK: G95586939).

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

## ADIERAZTEN DUTE

### LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta

## ANEXO

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA - KULTURA IREKIA POR EL QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 7/2025, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2026, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA - KULTURA IREKIA, PARA LA REALIZACIÓN DE ACTUACIONES DIRIGIDAS A LA DIVULGACIÓN DE LA IMPORTANCIA DEL TRABAJO INDUSTRIAL.

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra parte Don. MIGUEL TORAL LOPEZ, en nombre y representación de la ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA - KULTURA IREKIA, con CIF G95586939.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

## EXPONEN

### PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión



Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta guene nagusi izan behar ditu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertua dauden edo horrela garatzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA irabazi-asmorik gabeko elkarte da, eta 2009an sortu zen, besteak beste, helburu hauekin:

- Kultura arloko edozein erakunde, administrazio edo entitateri bere hausnarketa, ezagutza eta lankidetzak eskaintzea.
- IKTen ikuspegitik, sorkuntzarekin, kulturarekin eta industriekin lotutako hedapen- eta dinamizazio-jarduerak eta -programak sustatzea, bereziki ETEak eta proiektu berriak.
- Kultura komuna sustatzea,

Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA es una asociación sin ánimo de lucro que se constituyó en el año 2009, entre otros, con los siguientes fines:

- Ofrecer su reflexión, conocimiento y colaboración a cualquier organismo, Administración o entidad del ámbito cultural.
- Promover, desde la óptica de las TIC, actividades y programas de difusión y dinamización relacionadas con la creación, la cultura y sus industrias, especialmente las pymes y los nuevos proyectos emergentes.
- Promover la cultura común



zabalkunde-jardueren, azterlanen, topaketen, biltzarren eta antzeko gertaeren bidez, bai Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan, bai kanpoan.

mediante actividades de difusión, estudios, encuentros, congresos y acontecimientos similares tanto en el interior como en el exterior de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Bere funtzioak nagusiki Euskal Autonomia Erkidegoan garatzen ditu.

El ámbito territorial en el que desarrolla principalmente sus funciones comprende la Comunidad Autónoma del País Vasco.

## BIGARRENA

## SEGUNDO

Hitzarmen honen helburua da lan industrialaren garrantzia zabaltzeko jarduerak egiteko ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeari zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA, para la realización de actuaciones dirigidas a la divulgación de la importancia del trabajo industrial.

## HIRUGARRENA

## TERCERO

ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeak sustatutako BBPM museo birtualak (BILBAO BIZKAIA PEOPLE 'S MUSEUM) industria-enpleguak Bizkaiaren garapenerako duen garrantzia aitortzeko eta zabaltzeko plataforma bat bultzatu du.

El museo virtual BBPM (BILBAO BIZKAIA PEOPLE'S MUSEUM) promovido por la ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA - KULTURA IREKIA viene impulsando una plataforma de reconocimiento y difusión de la importancia del empleo industrial para el desarrollo de Bizkaia.

Horrekin guztiarekin, gaur egun ezagutzen dugun egitura sozial eta ekonomikoaren oinarriak ezarri dituen enplegu industrialaren iraganaren, orainaren eta etorkizunaren garrantziaren eta sendotasunaren kontzientzia soziala sortzen ari da.

Con todo ello se va creando conciencia social de la importancia y la fortaleza del pasado, presente y futuro del empleo industrial que ha sentado las bases de la estructura social y económica que conocemos hoy.

BBPM plataforma da jarduera horiek

El BBPM es la plataforma para desarrollar



garatzeko, eta, hedapen birtualaz gain, Bizkaiko herri eta eskualdeetan egiten dituzten lanen osagarri dira erakusketak, topaketak eta proiektuak.

Proiektua herritar guztiei zuzenduta dago, bereziki desberdintasunak zuzenago bizi diren auzoetako bizilagunei.

ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeak lan industrialaren garrantzia zabaltzeko jarduerak egiteko dirulaguntza eskaera aurkeztu du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean.

Bizkaiko Foru Aldundiaren ustez, emaitza ezin hobekak lortzeko jardueren kudeaketa eraginkorra egin nahi bada, pertsonak gizarte eta produkzio sarearen eskakizunetara egokitzeko lan egiten duten gizarte eragileekin lankidetzan aritu behar da.

Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak beharrezkotzat jotzen du jarduera horiek babestea, Bizkaiaarentzat interes publiko, sozial eta ekonomiko handia dutelako.

## LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak

estas actuaciones que, además de la difusión virtual, complementan sus trabajos con lo presencial en los pueblos y comarcas de Bizkaia con exposiciones, encuentros y proyecciones.

El proyecto está dirigido a la población en general, especialmente a los vecinos de los barrios donde se viven más directamente las desigualdades.

La ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad una solicitud de subvención para la realización de actuaciones dirigidas a la divulgación de la importancia del trabajo industrial.

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos, pasa por una colaboración con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad considera necesario apoyar estas actuaciones por su gran interés público, social y económico para Bizkaia.

## CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo



genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VII. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-erloto politika publikoak garatzeko

## BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen

en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VII Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

## QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de



dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

## SEIGARRENA

## SEXTO

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan xedatuenez, zuzenean eman daitezke Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun dirulaguntzak, hitzarmenetan eta dirulaguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmenak dirulaguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar esas subvenciones.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegiaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan dirulaguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailatzat hartuko duela dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoreetarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrán el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo de los mismos.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se registrará por las siguientes



## KLAUSULAK

## CLAUSULAS

### 1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeari lan industrialaren garrantzia zabaltzeko jarduerak egiteko, dirulaguntza zuzen izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeak sustatutako BBPM museo birtualak (BILBAO BIZKAIA PEOPLE'S MUSEUM) industria-enpleguak Bizkaiaren garapenerako duen garrantzia aitortzeko eta zabaltzeko plataforma bat bultzatu du.

Bere liburutegiaren, filmategiaren, irratia- edo erakusketa-aretoaren bidez, baliabide berriak eskaintzen ditu herritarren artean, oro har, eta batez ere belaunaldi gazteen artean, industria-enpleguaren garrantzia zabaltzeko, langileek izan duten eta duten ezagutzan eta aintzatespenean aurrera egiten jarraitzeko.

Horrekin guztiarekin, gaur egun ezagutzen dugun egitura sozial eta ekonomikoaren oinarriak ezarri dituen enplegu industrialaren iraganaren, orainaren eta etorkizunaren garrantziaren eta sendotasunaren kontzientzia soziala sortzen ari da.

BBPM plataforma da jarduera horiek garatzeko, eta, hedapen birtualaz gain,

### 1. Objeto del convenio

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA, para la realización de actuaciones dirigidas a la divulgación de la importancia del trabajo industrial.

El museo virtual BBPM (BILBAO BIZKAIA PEOPLE'S MUSEUM) promovido por la ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA viene impulsando una plataforma de reconocimiento y difusión de la importancia del empleo industrial para el desarrollo de Bizkaia.

Mediante su Biblioteca, Filmoteca, Radio o Sala de exposiciones incorpora nuevos recursos para la difusión entre la población en general y sobre todo entre las jóvenes generaciones de la importancia del empleo industrial para seguir avanzando en el conocimiento y el reconocimiento que han tenido y tienen los trabajadores y trabajadoras.

Con todo ello se va creando conciencia social de la importancia y la fortaleza del pasado, presente y futuro del empleo industrial que ha sentado las bases de la estructura social y económica que conocemos hoy.

El BBPM es la plataforma para desarrollar estas actuaciones que, además de la



Bizkaiko herri eta eskualdeetan egiten dituzten lanen osagarri dira erakusketak, topaketak eta proiektuak.

Proiektua herritar guztiei zuzenduta dago, bereziki desberdintasunak zuzenago bizi diren auzoetako bizilagunei.

Bizkaiko Foru Aldundiaren ustez, emaitza ezin hobek lortzeko jardueren kudeaketa eraginkorra egin nahi bada, pertsonak gizarte eta produkzio sarearen eskakizunetara egokitzeko lan egiten duten gizarte eragileekin lankidetzan aritu behar da.

Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak beharrezkotzat jotzen du jarduera horiek babestea, Bizkaia-erentzat interes publiko, sozial eta ekonomiko handia dutelako.

Hori dela eta, dirulaguntza izenduna eman behar zaio ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA - KULTURA IREKIA erakundeari lan industrialaren garrantzia zabaltzeko jarduerak egiteko.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

## 2. Erakunde onuraduna

ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA - KULTURA IREKIA erakundeak betetzen

difusión virtual, complementan sus trabajos con lo presencial en los pueblos y comarcas de Bizkaia con exposiciones, encuentros y proyecciones.

El proyecto está dirigido a la población en general, especialmente a los vecinos de los barrios donde se viven más directamente las desigualdades.

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos, pasa por una colaboración con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad considera necesario apoyar estas actuaciones por su gran interés público, social y económico para Bizkaia.

Por ello, procede otorgar una subvención nominativa a la ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA - KULTURA IREKIA, para la realización de actuaciones dirigidas a la divulgación de la importancia del trabajo industrial.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

## 2. Entidad beneficiaria

La ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA - KULTURA IREKIA cumple con los



du dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluan arabera, ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

### 3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

### 3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.



Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra arte.

Dirulaguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2027ko otsailaren 28an amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharreri buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

#### 4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa hogeita hamar mila eurokoa da (30.000,00 €), 2026ko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura (proiektua: 2024/0077 "People Museum").

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

- 30.000,00 euro hitzarmen hau sinatzen denean.

Hala eta guztiz ere, elkarrekin ez dauka zertan jarri bermerik, ez baitago arriskurik hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeko.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija con carácter retroactivo desde el 1 de enero de 2026 hasta el 31 de diciembre de 2026.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 28 de febrero de 2027.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

#### 4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a treinta mil euros (30.000,00 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2024/0077 "People Museum" del presupuesto 2026.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 30.000,00 euros a la firma del presente convenio.

No obstante, no será exigible la presentación de garantía por parte de la entidad beneficiaria por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las



obligaciones en ejecución de este convenio.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.

Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula ocho.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan



jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.

- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.

- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

## 5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardua partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jardura dela-eta egin daitekeen datu-arkezpenean sexuen araberako

## 5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera



bereizketa egingo da.

efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrorietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoen emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbidesailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziatio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoen zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto



lotutako materialetan.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen Emakumeen eta Gizonen berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharrak betetzen dutela egiaztatuko beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako

o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

La ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por la ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa



betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: “Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

## 6. Azpikontratzeko baldintzak

## 6. Condiciones de subcontratación

ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeak behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

La ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, la ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun-eta ekonomia-irizpideak bete beharko

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse



dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

#### 7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo

expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

#### 7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien



emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

#### **8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak.**

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

#### **8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.**

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.



ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

Dirulaguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeak 2027ko otsailean justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen

La ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación de la ejecución del objeto del convenio.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

La ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA deberá presentar en el mes de febrero de 2027 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades



xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
  - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
  - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
  - Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
  - Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
  - Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan

realizadas y de los resultados obtenidos.

- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .
  - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
  - Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
  - Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
  - Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.



dituen hiru aurrekontuak.

- o Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.
- o En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Halaber, egindako jarduerak dagokion euskarrian aurkeztu beharko ditu erakunde onuradunak.

Asimismo, la entidad beneficiaria deberá presentar las actividades realizadas en el soporte que corresponda.

Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mende. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté



gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikuluhonetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako dirulaguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

## 9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete. Eskatera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskatera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko irizpideak egin daitezzen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu

debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

## 9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de



ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

## 10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

## 11. Emandako dirulaguntza hedatzea

ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza

concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

## 10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

## 11. Difusión de la subvención concedida

La ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la



honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

## 12. Datu pertsonalen babesa

## 12. Protección de datos de carácter personal.

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

## 13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

## 13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontrolko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

## 14. Izaera eta Araubide juridikoa

## 14. Naturaleza y Régimen Jurídico

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak:

En particular serán de aplicación la Norma



Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.



Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

#### 16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

#### 16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA erakundeak bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

La ASOCIACIÓN K.I. CULTURA ABIERTA – KULTURA IREKIA podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o



erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkieten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

